



SIKU YANGU YA KWANZA SOKONI

Timothy Kabare and
Ursula Nafula
Kiswahili

Mimi ninaishi katika kijiji cha
Kakuma mahali pakavu, penye joto
jingi na pamejaa miti ya miiba. Idadi
ya mbuzi inazidi ile ya watu. Pale
sokoni ukimya ndio hali ilivyo
kwenye maduka machache
madogo. Miongoni mwa wenyeji,
wengi wao hupanda baiskeli.





Siku moja majira ya asubuhi mamangu aliniita akasema, “Etabo, leo umepata umri wa miaka sita nasi tunakupa zawadi.”

“Zawadi gani? Zawadi gani?” niliuliza nikiwa na furaha tele.

“Kesho tutapanda basi kwenda sokoni huko Eldoret,” akajibu. “Na wewe utafuatana nasi!” Safari yangu ya kwanza kwenda mjini! Nilifurahi sana sikuweza kulala usiku ule.

Kesho yake kwenye kituo cha basi, nilisimama kati ya mama na mama mdogo nimevaa suruali mpya na fulana nyekundu. Nilijisikia mdogo sana nikiwa kati yao mama yangu mrefu na mama mdogo mkubwa sana.





Basi ilikuwa imejaa kwa hivyo ilibidi
nimkalie mama. Kwa vile nilikuwa
nimechoka sana kutokana na joto
na msisimko nikalala njia nzima pasi
na kuona chochote.

Jua lilikuwa limeanza kucha tulipofika soko la Eldoret. Kwenye lango palikuwa na mwanamke mwuzaji wa nafaka. Pale pembeni walikuwa wanaume wawili tayari kuviandaa viazi vyao vitamu. Upande wa pili pembeni alikuwa mwanamke mfupi akishika helikoputa iliyometameta rangi yake ya buluu.

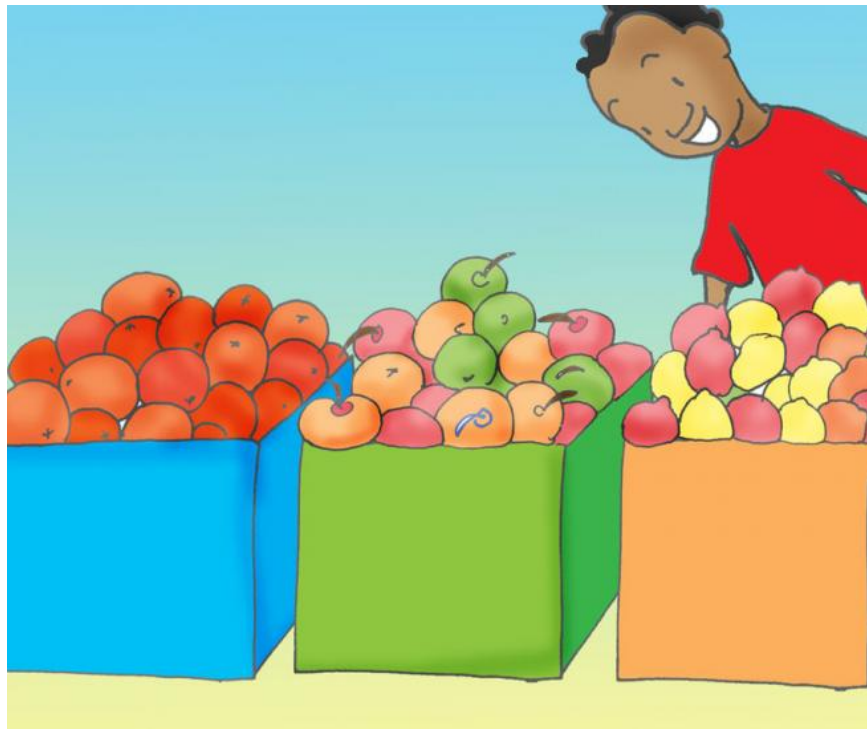
“Mama, mama, tazama helikoputa ile!”





Katikati sokoni palikuwa na kibanda kikubwa yalipouzwa aina nyingi za matunda. Mengine nilikuwa sijayaona kabla. “Yanaitwaje matunda haya?” Nilimwuliza mama. Naye alinionyesha machungwa na pera. Nilizunguka na kuuliza, “na haya je?”

Kati ya matunda yote katika
kibanda, nilipenda tofaa zaidi.
Nilipenda umbo na rangi yao.
Niliwazia utamu ukoje.
Nilimgeukia mama nikamwomba,
“mama tafadhali ninunulie moja?”

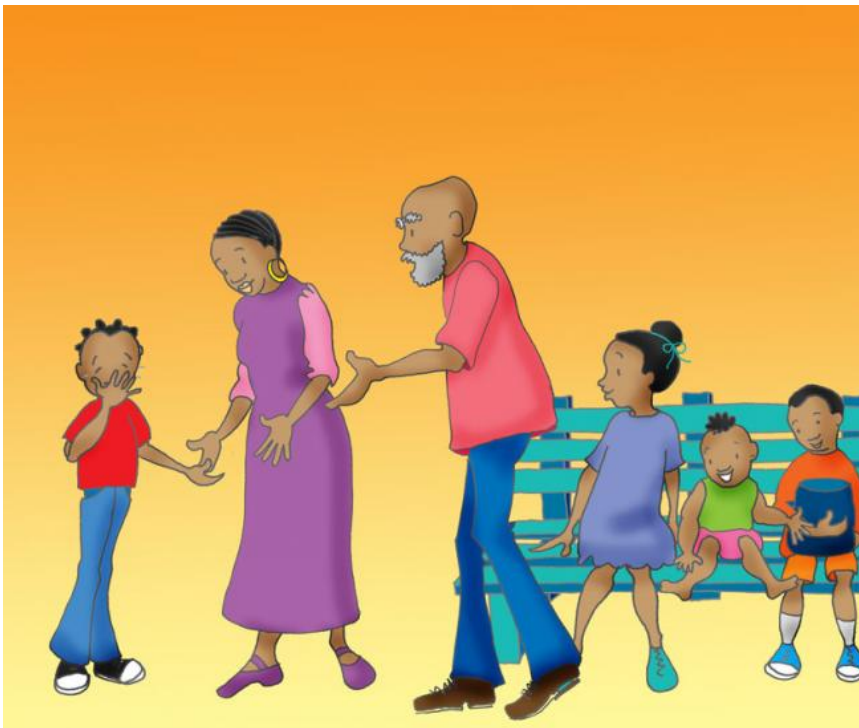




Pindi tu aliponipa tofaa, nilimwachia
mama mkono, nikashika tunda kwa
mikono miwili na kulitafuna na
kuonja utamu wake.
Nilikuwa sijawahi kulifurahia tunda
kama nilivyofurahia tofaa lile.
Niliridhika kabisa na tufaha yangu.

Nilipomaliza kula tofaa, nikamwelekea mama
kuongea naye lakini hakuwepo! Nilimtafuta pale
tulipotoka lakini yeye pamoja na mama mdogo
hawakuonekana. Nikawauliza wanawake wauzaji wa
viazi vitamu lakini wapi?
Nikaanza kulia.





Muda mfupi baadaye, mwanamke mmoja alinishika mkono akaniongoza mahali ambapo watoto wengine walikuwepo. Mwanamume mkubwa mwenye mandevu aliniuliza, “jina lako ni nani mwanangu?” Nikamjibu nikilia, “E-ta-bo.”

Niliwazia kama hata watoto pia waliuzwa sokoni. Nikaacha kulia nikatazama tazama kuona kama wanunuzi wa watoto walikuwepo chumbani. Halafu akaja mwanamke akamchagua mmojawapo watoto. “Mimi nitafuata kuchaguliwa nikawazia, halafu sitarudi nyumbani tena.”





Nilipomsikia yule mwanamume
mwenye mandevu akisema, “Etabo
yuko wapi?” Nikalia zaidi.
“Lakini sitaki kwenda na wewe!”
Nikasema kwa kikweukweu.
Nikamtoroka.

Walpolisikia jina langu mama
pamoja na mama mdogo
walikimbilia chumba.
“Etabo, Etabo” sauti iliyotambulika
ikasikika.
Ilikuwa ya mamangu.





Nilimkumbatia mamangu naye
mama mdogo anasema, “Etabo,
tulikuwa tunakutafuta tukupe
zawadi yako ya siku ya kuzaliwa.”
Kutoka mfuko mkubwa alivuta
helikoputa iliyometameta rangi
yake ya buluu.
“Ni yako!” Akasema.

SIKU YANGU YA KWANZA SOKONI

Writer: Timothy Kabare and Ursula Nafula

Illustration: Catherine Groenewald

Translated By: Pete Mhunzi

Language: Kiswahili



© African Storybook Initiative, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this
story and use the illustrations as long as you attribute or credit the
original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative